

SOCRATE

TEXTE 3

Les termes non traduits appartiennent à la liste des termes supposés connus en fin de 3e... Ces termes seront obligatoirement mémorisés.

Les noms propres se trouvent dans la rubrique commentaire.

Les mots ne sont cités qu'à leur première occurrence dans le texte.

(50a)

Ἄλλ'

ὅδε, ἧδε, τόδε, pron.-adj. démonstratif : celui-ci, celle-ci, ce, cette

σκόπει - Εἰ - μέλλουσιν

ἡμεῖς, pron. pers. : nous

ἐνθένδε : d'ici ; à partir de cette instant ; en conséquence

εἴτε et εἴθ' : soit... soit ; soit que... soit que

ἀποδιδράσκω : s'enfuir en cachette

ὅπως : adv. relatif, comme, ainsi que

δεῖ

ὀνομάζω : nommer ; promettre

τοῦτο - ἐλθόντες - νόμοι - καὶ - κοινὸν - πόλεως

ἐπίσταμαι : savoir, penser

ἔροιντο - μοι

ὦ, interjection : ô

τί - ἐν

ὁ νόος-νοῦς, νόου-νοῦ : l'esprit ; la raison ;

l'idée, le sentiment

ἔχεις - ποιεῖν - Ἄλλο - ἦ

(50b)

ἔργω - ὦ

ἐπιχειρέω-ῶ : entreprendre

διανοέομαι-οὔμαι : penser, concevoir

ἀπόλλυμι : faire périr

σύμπας, -πασα, -παν : tout entier

σός, σή, σόν : ton, tien

τὸ μέρος, οὐς : part, partie

σοι - δοκεῖ

οἶόν τε (s.e. ἐστι) : il est possible (+ inf.)

ἔτι - ἐκείνην - εἶναι - μὴ

ἀνατρέφω : nourrir, restaurer

γενόμεναι - δίκαι

μηδέν : ni ; ne... pas même

ισχύω : être fort, puissant

ὑπὸ - ἰδιωτῶν

ἄκυρος, ος, ον : sans autorité

διαφθειρόνται - πρὸς

τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο : tel ; pronom démonstratif

(52c)

οὔν

ἄν, part. : cf. fiche de grammaire (texte 1)

φαῖεν

ἡ συνθήκη, ης : le traité, le pacte

πρὸς - αὐτοὺς

ἡ ὁμολογία, ας : l'accord, la convention

παραβαίνω : se tenir à côté ; transgresser

οὐχ - ὑπὸ - ἀνάγκης - ὁμολογήσας - οὐδὲ

ἀπατάω-ῶ : tromper

ὀλίγω - χρόνω - ἀναγκασθεῖς -

βουλεύσασθαι

τὸ ἔτος, εος-ους : l'année

ἑβδομήκοντα : soixante-dix

ἕξῃν

ἄπειμι : s'en aller

εἰ

ἀρέσκω : plaire

δίκαιαι - ἐφαίνοντο

οὔτε... οὔτε : ni... ni

προαιρέω-ῶ : tirer dehors ; Moy. préférer

ἐκάστοτε, adv. : chaque fois

εὐνομέομαι-οὔμαι : être bien gouverné

(53a)

οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν : aucun, personne, rien

βαρβαρικός, ἢ, ὄν : barbare

ἐλάσσων (ἐλάττων), ων, ον, gén. ονος :

(comparatif de ἐλαχύς) : moindre, inférieur

ἕξ (ἕκ)

ἀποδημέω-ῶ : voyager à l'étranger

χωλός, ἢ, ὄν : boiteux

τε, partic. : et

τυφλός, ἢ, ὄν : aveugle

ἀνάπηρος, ος, ον : estropié

οὔτω

διαφερόντως : différemment

δηλον - ὅτι- γὰρ
ἄνευ (+ gén) : sans
Νῦν - δὲ
δή : certes ; précisément ; donc
ἐμμενής, ἤς, ἔς : constant
ἐάν = εἰ + ἄν, cf. supra
γε, partic. : du moins, certes ; précisément
πείθη
καταγέλαστος, ος, ον : risible
ἐξέρχομαι : sortir, partir
...
(54b)
ὁ τροφεύς, ἕως : celui qui nourrit
μήτε... μήτε : ni... ni
παῖδας - περὶ
πλείων, ων, ον, gén. ονος, comparatif de
πολύς
ζάω-ῶ : vivre
πρὸ - ἵνα - εἰς - πάντα - ἀπολογήσασθαι
ἐκεῖ : là ; alors
ἄρχουσιν - ἐνθάδε - πράττοντι
ἄμεινον : comparatif de ἀγαθός
οὐδὲ : et ne... pas
ὄσιος, α ου ος, ον : sain, juste ; pieux
ἐκεῖσε : là
ἀφικομένω - μὲν - ἠδικημένος
ἄπειμι : s'en aller
(54c)
ὕφ' = ὑπὸ devant un mot commençant par
une voyelle surmontée de l'esprit rude
ἀνθρώπων - οὕτως
αἰσχυρῶς, adv. : honteusement
ἀνταδικέω-ῶ : rendre une injure
ἀντικακουργέω-ῶ : rendre le mal à son tour
σαυτοῦ, σαυτῆς : de toi-même
παραβαίνω : se tenir à côté de, transgresser
κακὰ - ἐργασάμενος
ἥκιστα, adv. : le moins, pas du tout
φίλους
ἡ πατρίς, ἴδος : la patrie ; adj. : fém. de la
patrie
χαλεπαίνω : se fâcher
ἡμέτερος, α, ον : notre
ὁ ἀδελφός, οὔ : le frère
εὐμενῶς, adv. : avec bienveillance
ὑποδέχομαι : recueillir ; approuver ;
supporter

εἰδότες, part. de οἶδα, parfait de sens
présent
(54d)
μᾶλλον ἢ : plus que
ἐταῖρε - εὖ - ἀκούειν - ὥσπερ
κορυβαντιάω-ῶ : être transporté comme un
corybante
ὁ αὐλός, οὔ : la flûte
ἐν
ἡ ἡχή, ἡς : le bruit, la voix
λόγων
βομβέω-ῶ : bourdonner ; bruire ; gronder
δύναμαι : pouvoir
ὅσος, ὅση, ὅσον : que, combien grand,
pronom relatif défini
παρὰ
μάτην, adv. : vainement ; à tort
ὅμως, adv. : cependant
μέντοι, adv. : assurément, toutefois
οἶει
πλέον = πλείων
(54e)
ἐάω-ῶ : laisser, permettre ; abandonner
τοίνυν, adv. : donc, certes
ἐπειδή, conj. : lorsque ; puisque
θεὸς
ὑφηγέομαι-οὔμαι : marcher devant, guider ;
montrer